

Вся
НОРТОН

Вся
НОРТОН

МАГИЯ
ЗОВ ПИРЫ
АРОМАТ МАГИИ
КОРОЛЕВА СОЛНЦА
ТОРГОВЦЫ ВО ВРЕМЕНИ
ПЕРЕКРЕСТКИ ВРЕМЕНИ
ЗВЕЗДНЫЙ ОХОТНИК
ПОВЕДА НА ЯНУСЕ
ЗВЕЗДНЫЕ ИЗГНАННИКИ
БРАТ ТЕНЕЙ
ПОСЛЕДНЯЯ ПЛАНЕТА

МАГИЯ
ЗОВ ПИРЫ
АРОМАТ МАГИИ
КОРОЛЕВА СОЛНЦА
ТОРГОВЦЫ ВО ВРЕМЕНИ
ПЕРЕКРЕСТКИ ВРЕМЕНИ
ЗВЕЗДНЫЙ ОХОТНИК
ПОВЕДА НА ЯНУСЕ
ЗВЕЗДНЫЕ ИЗГНАННИКИ
БРАТ ТЕНЕЙ
ПОСЛЕДНЯЯ ПЛАНЕТА

УНИВЕРСИТЕТ ФАНТАСТИКИ

Андрэ

НОРТОН

ПОСЛЕДНЯЯ
ПЛАНЕТА



Москва
2016

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Н82

Andre Norton
SECRET OF THE LOST RACE
Copyright © 1959 by Andre Norton
THE SIOUX SPACEMAN
Copyright © 1960 by Andre Norton
YURTH BURDEN
Copyright © 1978 by Andre Norton
STAR GUARD
Copyright © 1955 by Andre Norton
THE LAST PLANET
Copyright © 1953 by Andre Norton

Публикуется с разрешения наследников автора
и Bill Fawcett & Associates (США)
при участии агентства Александра Корженевского (Россия)

Издательство благодарит Андрея Зильберштейна
за помощь в подготовке издания.
Перевод с английского *О. Колесникова, Д. Арсеньева*
Разработка серии *А. Саукова*
Иллюстрация на обложке *А. Дубовика*

Нортон, Андрэ.
Н82 Последняя планета / Андрэ Нортон ; [пер. с англ. О. Колесникова, Д. Арсеньева]. — Москва : Издательство «Э», 2016. — 704 с. — (Отцы-основатели).

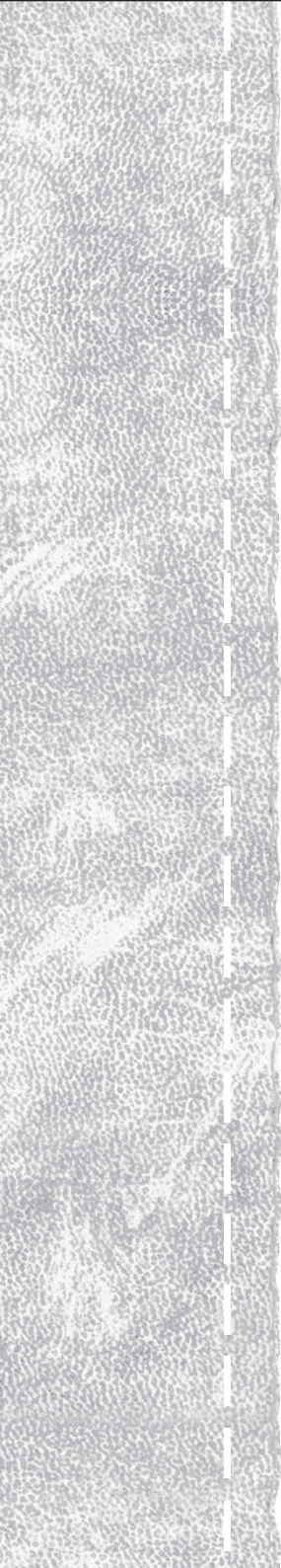
На протяжении более полувека Андрэ Нортон — один из самых популярных авторов научной фантастики и фэнтези в мире. Ее первые произведения были опубликованы в далеких 40-х годах прошлого века и вызвали бурю восторга у читателей всех возрастов, и жанр научной фантастики обрел бесчисленное количество новых поклонников.

В данное издание помимо заглавного вошли романы «Тайна затерянной расы», «Космический сиу», «Бремя юртов» и «Звездная стража».

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-699-82781-7

© Арсеньев Д., Колесников О.,
перевод на русский язык, 2015
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Э», 2016



**ТАЙНА
ЗАТЕРЯННОЙ
РАСЫ**

Совершенно секретно: Х3457-А-Р

От кого: Кронфельд, директор, колонизационный проект 308

Кому: Леннокс, командер, космическая разведка, пятый сектор, отдельное подразделение

Тема: служебные досье

Просим передать в отдел следующие досье:

ОССД 451 Марсон, Г. Умер.

ОССД 489, В. Т. Умер

Совершенно секретно: Х3457-А-Р. Ответ

От кого: Леннокс, командер, космическая разведка, пятый сектор, отдельное подразделение

Кому: Кронфельд, директор, колонизационный проект 308

Тема: служебные досье

К сожалению, передача досье любому отделу, не связанному непосредственно со службой, запрещена.

(Кодированное сообщение Леннокса Сен Йенлю, командиру космической разведки пятого сектора, сопровождающее приведенную выше переписку.) Что происходит? Кто проговорился и где? Следует ли эти «досье» потерять на какое-то время?

(Кодированный ответ: Сен Йенлю – Ленноксу.) Сохраняйте спокойствие. Мы сделаем соответствующие запросы. Если предстоят неприятности, немедленно свяжитесь с вами, чтобы вы могли предпринять необходимые меры.

Приказ: 56431 — ССД

От кого: Махаби Кабали, адмирал, командующий
пятым сектором

Кому: Сен Йенлю, командиру космической разведки,
пятый сектор, отдельное подразделение

Тема: служебные досье

Приказываю передать указанные ниже досье для консультации согласно обычной процедуре Кронфельду, директору колонизационного проекта 308:

ОССД 451 Марсон, Г. Умер.

ОССД 489, В. Т. Умер

(Кодированная записка, сопровождающая приведенное выше письмо.) Простите, на меня сильно давят. Сейчас мы не можем это скрыть. Но ведь оба мертвы, и уже много лет. Никаких реальных фактов у них нет, только подозрения.

(Звонок по закрытой линии: Кронфельд — Брайару Морлу, порт Н'Йорк.) Поручите это своему лучшему частному детективу. Мы теперь знаем, что вероятное место происшествия — Н'Йорк. Ребенок тогда выглядел на шесть-семь лет. Время — примерно пятнадцать-шестнадцать лет назад. Конечно, след остыл и становится все холодней. Но это наша первая ниточка; возможно, она же и последняя. Мне не нужно добавлять, что это дело первой категории. Время уходит. Используйте чрезвычайные фонды. Мы докажем свою правоту, если у нас будут улики. Эти тупицы в мундирах уже встревожились!

(Комментарий Брена Хадда, партнера фирмы «Хадд и Расто, частные детективы».) След остыл? Да он уже заледенел. Кем он нас считает, этот тип, волшебниками или путешественниками во времени? Но платит он так, словно выращивает кредиты в погребке. Так что будем действовать. Деньги развязывают языки. Пока у тебя есть только словесный портрет этой дамочки. Начиная обрабатывать свое жалованье.

Глава 1

Джеттаун, порт Н'Йорк, где можно купить любые товары, где предоставляют развлечения, законные и незаконные, космонавтам и тем, кто охотится за их кредитами, а также преступной элите, которая, в свою очередь, пользуется добычей хищников. На этих улицах один круг в другом, сложная социальная организация, о которой не догадываются живущие за четкими пределами, хотя физически никак не обозначенными, этого зловещего треугольника, узким языком выходящего на обожженное посадочное поле.

На этих улицах жизнь человека зависит не только от его ума или физической силы, но и от шестого чувства приближающейся опасности. Иногда предчувствие опасности охватывает весь этот район. Именно такое имело место сегодня, хотя еще рано и открыты лишь немногие крупные заведения.

Среди них «Солнечное пятно» Керна, но «Солнечное пятно» гордится тем, что никогда не закрывается. В воздухе, который кондиционеры перемешивают, но не освежают, запахи дыма, необычных напитков и застарелая вонь постоянной толпы посетителей. В большом центральном помещении Степ и Хэгги, как всегда, за стойкой. Появились и первые девушки.

Однако молодой человек, сидевший за столиком для игры в звезды и кометы, с аккуратными стопками фишек перед ним, с нераспечатанными колодами карт поблизости, незаметно потрогал запрещенное силовое лезвие в складках шелкового пояса на своем плоском животе. Плечи его под курткой с широкими рукавами, надетой поверх кружевной рубашки, напряглись, словно в ожидании нападения. Беда — он чувствует ее вкус, ее запах: ночь будет тяжелой.

Он включил лампу над столом для игры. В тщательно организованном освещении его худое лицо казалось мальчишеским,

с выражением юношеской невинности. Такое лицо многого стоило для нанимателя. Керн ценил Джоктара и за его внешность, и за острый пронизательный ум, и за искусные, ловкие руки, управляемые этим умом. Керн доверял своему ведущему крупье — насколько он вообще способен доверять, то есть в весьма ограниченных пределах.

Джоктар знал, что его постоянно проверяют и он окружен множеством хитроумных ловушек. Многие преуспевающие крупье «Солнечного пятна» заканчивали неожиданно и весьма неприятно. По меньшей мере троих выдали Эмиграционной службе. Керн позаботился, чтобы все его работники усвоили этот наглядный урок. Поэтому Джоктар был честен — не по каким-либо этическим причинам, ибо на этих улицах нет места этике, а потому что честность по отношению к боссу — здесь лучшая страховка.

Он восторгался организационными способностями Керна, в то же время не испытывая к нему никакой личной привязанности. И до сих пор хозяин «Солнечного пятна» оставался единственным островком стабильности, знакомым Джоктару в этом опасном мире. Почти всю жизнь, насколько может вспомнить, он провел в «Солнечном пятне», и никто даже не знает, сколько ему на самом деле лет. Незнакомые люди всегда преуменьшали его возраст на полдесятка лет, если не больше.

Поскольку эта особенность увеличивала его ценность для Керна, это было плюсом. Хотя когда посетитель проигрывал за столом и начинал сердиться, он готов был сорвать зло на «мальчишке», считая его легкой добычей. Из-за этого Джоктару пришлось приобрести широко известное и почитаемое мастерство владения силовым лезвием; он владел и другими различными способами ведения боя, усвоив их у учителей, которые постигали мастерство по всей галактике. В результате Джоктар из «Солнечного пятна» считался на улицах одним из самых опасных бойцов, хотя сам старался по возможности не вступать в схватки.

Щелк, щелк — фишки, украшенные изображением звезд и комет, стремительно двигались под его проворными пальцами. Он сложил их друг на друга, потом стал разбирать свою башню — фишка за фишкой. Нервы его были напряжены, ощущая невидимую угрозу... Он ждал.

— Э-люди вышли на охоту...

Шепот из-за круга света. Джоктар оторвался от своей груды фишек. Это Хадд, банкомет от одного из столиков. В заведении он новый человек, но очень самоуверен. Джоктар давал ему еще две недели, ну, еще, может, плюс несколько дней, а потом Хадд зайдет слишком далеко, начнет задавать вопросы, и Керн предпримет меры. Но Хадд не подослан полицией. Возможно, шпион какого-то другого босса: кто-то пытается уничтожить Керна. Джоктар про себя улыбнулся. Сколько раз пытались это сделать в прошлом? Наверно, не меньше, чем фишек у него под рукой. Керн ведет дела давно, и в его организации ни малейших щелок.

— Облава? — спросил он Хадда так, словно его это совершенно не касается.

— Говорят, очень большая.

Большая облава. И новость сообщает ему Хадд. Джоктар сложил одно с другим. Может, это предупреждение? Но почему? Хадд ему не друг. Зачем новичку вытаскивать людей Керна из Э-облавы... если только его не хотят использовать. Однако... к Джоктару давно уже никто не обращался с предложением переметнуться. Обо всех таких предложениях он сообщал Керну, зная, что по меньшей мере половина из них — это проверка. Новая проверка?

— Передай всем. — Он выключил свет, сложил в ящик стола фишки и колоды и закрыл на личный замок, приложив свой большой палец. Встал, стройный, невысокий, похожий на юношу, задумчиво глядя на Хадда.

Тот встретил его взгляд с расчетливым вниманием, словно молодой человек — это карты в руках удачливого игрока. Губы Хадда дрогнули, он словно хотел что-то добавить. Но Джоктар с легкостью движений опытного бойца уже отвернулся и направился к лифту, который ведет в личные помещения Керна наверху.

Оррин, стражник, охранял путь к боссу. Крепкий рослый мужчина, хорошо подготовленный космодесантник, оставивший службу при обстоятельствах, которые делали его полезным Керну. Когда Джоктар сошел с антигравитационной платформы, Оррин повернулся, полувытащив бластер из кобуры. Хрипловато рассмеялся и сунул оружие назад.

— В следующий раз, когда будешь подниматься, пой, малыш. Тот, кто подкрадывается так неслышно, может потерять половину головы.

— Нервничаешь? Что ж, имеешь основания... Неприятности.

Оррин шаркнул ботинками, лицо его стало серьезным.

— Да, ты прав! Есть новости для босса?

— Может, да, а может, нет. Доложи обо мне.

Оррин нажал на кнопку и жестом подозвал Джоктара. Ответил звонок, и панель скользнула в сторону. Крупье положил в протянутую руку Оррина свое силовое лезвие. Всякому, кто пройдет к Керну с оружием, предстоит иметь дело с неодушевленными стражниками, которые уничтожают без вопросов. Стражники-люди могут делать ошибки, последняя линия обороны Керна никогда не ошибается.

— Что случилось?

Худошавый Керн полулежал в кресле. Голос у него мягкий и словно бы исходит из впалой груди. Одет Керн в роскошный наряд, но дорогая многоцветная одежда не маскирует угловатых линий его нескладного тела. Точно так же длинные волнистые серо-каштановые волосы и большие бакенбарды на худых щеках не смягчают жесткие черты лица. Он сделал жест, и Джоктар сел — это большая честь.

— Пока ничего, — ответил на вопрос крупье.

Молчание Керна было приглашением к продолжению.

— Я слышал, что Э-люди устраивают большую облаву...

— Да. — Керн зевнул. — Это взволнует улицы. Кто сообщил? Один из наших агентов?

— Хадд.

— Хадд. Ну, ну, ну. Сообщил тебе лично?

Джоктар улыбнулся — его улыбку можно было бы принять за легкомысленную и мальчишескую, если бы не холодный взгляд.

— Он ведь и должен был сделать это, верно?

Он ожидал согласия со стороны Керна. Всякий раз, как он разоблачал очередную проверку, Керн с готовностью это признавал. Но на этот раз босс покачал головой.

— Это не моя рука, парень.

— Хадд подослан, — решительно заявил Джоктар.

— Конечно. Но кем и зачем? Именно такие небольшие загадки делают жизнь интересной. Мы еще немного подержим его на леске, чтобы узнать, у кого в руках другой конец. Итак, он тебя предупредил...

— Мне в последнее время ничего не предлагали. — Что-то в выражении Керна заставило Джоктара сказать это, почти вопреки желанию, и он устыдился своего признания.

— Я это знаю. Как давно ты здесь? Четырнадцать... нет, должно быть, уже пятнадцать лет. И все равно выглядишь как невинный малыш. Хотел бы я понять, как ты этого добиваешься: в моем деле это полезно. Да, на восьмом году явилась сюда та куколка, и ты цеплялся за ее юбку. Даже тогда ты был умный малыш. Интересно, откуда ты...

Джоктар ощутил знакомый холодок.

— Меня ведь прощупали.

— Да, и сделал это врач, который свое дело знает. Но он извлек из тебя только болтовню про большой корабль и здешний порт. Да и куколка была необычная. Жаль, что она умерла, прежде чем с ней поработали и смогли что-нибудь узнать. Док клянется, что у тебя в голове блок и что ты не в состоянии вспомнить больше, даже под его уколами.

— Зачем же меня оставили здесь, Керн?

— Ну, парень, я люблю загадки, а такая, как ты, мне давно не попадалась. Ты, конечно, растешь, но медленно, и по-прежнему выглядишь как мальчик, однако голова у тебя хорошая и идеи бывают отличные. Ты лучший крупье, каких мне приходилось встречать. Не увлекаешься женщинами, не пьешь, не принимаешь наркотики. Оставайся таким, парень, и все у нас будет хорошо. Значит, говорят, что будет облава? Предупреди всех в заведении.

Джоктар подошел к дальней стене и нажал три переключателя. Теперь во всем «Солнечном пятне» получили сигнал тревоги. Конечно, самому Керну нечего опасаться эмиграционной облавы, он платит достаточно, чтобы каждый квартал мог снарядить пятьдесят колонистов, и это отражено в официальных документах.

— Я думаю, не Норволд ли это. В последнее время он не раз пытался. Если это его рук дело... — Керн выбрался из кресла. — Передай Пасси, сегодня он наш человек у Норволда. Скажи,

чтобы он был готов скрыться в случае облавы, но пусть проследит, куда Норволд спрячет двух своих новых куколок. Они бы нам здесь пригодились.

— Хорошо. — Джоктар вышел, по пути взяв у Оррина свое лезвие. Уходя, он обдумывал слова Керна о Норволде. Можно заплатить выкуп и выйти из эмиграционных загонов, но цена так высока, что это может позволить себе только босс или фаворит босса. Э-люди проводят облавы, чтобы раздобыть дешевую рабочую силу, необходимую для заселения новых планет. Колонисты отправлялись на новые планеты добровольно и проходили при этом строгий отбор; эмигрантов отправляли насильно, и никто из них не возвращался. Попасть в Э-облаву — самое страшное, что может произойти на улицах: тебя обработают, опят, заморозят (некоторые так и не проснутся после этого сна) и отправят в рабство на чужую планету.

Колонисты — герои. Чтобы стать эмигрантом, достаточно быть живым, относительно здоровым и обладать неповрежденным — в смысле нужного количества рук и ног — телом. Многие, так и не выйдя из-под действия наркотика, погружались в заморозку. Если его заметут, выкупит ли его Керн? Джоктар сомневался в этом.

Он спускался на антигравитационной платформе, когда раздался сигнал тревоги: бесшумная дрожь прошла по всему телу, проникла в нервы, кровь и плоть каждого мужчины и каждой женщины под крышей. Облава! Здесь Э-облава! Итак, Хадд все-таки сказал правду!

Джоктар нажал на кнопки пульта, посылая платформу вверх. Слишком поздно, чтобы пытаться уйти вниз. Остается только крыша.

Но он остановил платформу на третьем этаже. А как же Керн? Он уже собирался направиться к двери босса, но Оррин толкнул его обратно.

— Босс велел убираться!

Стражник встал в лифте рядом с крупье. Только Керн во всем «Солнечном пятне» может вести переговоры с участниками облавы. Но почему его шпионы сработали так плохо? Почему их захватили фактически без предупреждения? Может, Хадд на службе у Эмиграции? Нет, если бы это было так,

он не стал бы предупреждать. Джоктар спросил у Оррина. Тот пожал плечами.

— Не спрашивай меня, малыш. Насколько я знаю, босс мог сам все это организовать. Когда мы услышали тревогу, он не был готов к этому.

Джоктар обдумал его слова. Он не понимал, зачем Керну раскрывать «Солнечное пятно» перед облавой. С другой стороны, босс любит избавляться от некоторых подчиненных хитроумными способами. Джоктар думал о самых известных работников заведения, пытаясь догадаться, кто из них не угодил Керну.

Платформа остановилась, и Джоктар прижал ладонь к стене: тепло его тела и рисунок на кончиках пальцев должны открыть дверь. Впереди узкий коридор. Дрожь сигнала тревоги прекратилась. Оррин фыркнул.

— Должно быть, закончили. Будем надеяться, что большинство наших парней сумели убраться.

В конце коридора находился колодец со скобами на стенах. Поднявшись, они окажутся непосредственно под крышей. Конечно, на крыше могут поджидать вертолеты Э-службы, но на этот случай у беглецов есть дымовые бомбы.

— У тебя хорошее запасное укрытие, парень?

Шестое чувство заставило Джоктара насторожиться. Почему Оррин спрашивает об этом? У каждого работника Керна есть собственное укрытие на случай облавы.

— А почему бы не воспользоваться обычным?

— Не знаю... — Голос Оррина звучал встревоженно. — Я просто подумал... если босс все это устроил... он...

Да, Керн выдаст все укрытия, все норы. Но беда в том, что у него как у человека Керна сейчас нет выхода. Ему придется использовать установленный маршрут ухода. Все остальное занято людьми Норволда, Дандера, Русински или вообще закрыто для чужаков.

— Давай поторопимся, они скоро начнут выкуривать, — предупредил Оррин.

Да, сейчас в здание впускают наркотический газ, и это будет сопровождаться звуковыми колебаниями: очень эффективная комбинация, способная очистить здание. Джоктар отодвинул часть стены и на четвереньках забрался в убежище под